

В данном случае сделаем несколько больший акцент на концептуальном реферате. Для составления концептуального реферата существенную роль играет формулирование обобщений и абстракций. Применительно к реферату обобщение — это поиск новых, более емких средств и форм представления информации, в результате чего достигается ее свертывание. На основе изученного содержания реферируемого документа устанавливаются иерархическую взаимосвязь и степень важности различных фактов и идей. При работе над таким рефератом часто требуется свести путем обобщения ряд понятий в более широкое по объему понятие, например, несколько видовых понятий заменить одним родовым.

Вследствие такого обобщения и замены термина на наиболее общий возможно создание абстракций.

Обобщения, или абстракции, позволяют достигнуть краткости без снижения ясности, особенно в рефератах больших работ. При условии стандартизации абстракций обеспечивается хорошее представление характеристик основного содержания первичного документа, что, в свою очередь, может быть базой для проведения операций автоматизированного поиска.

Создание абстракций — результат творческой аналитико-синтетической переработки информации. В явном виде их может не быть в первичном документе, поэтому при составлении реферата особенно важно описать их точными, конкретными терминами. Тем самым еще на этапе реферирования создаются предпосылки для повышения эффективности информационного поиска.

*Реферат-резюме* не содержит доказательств и предлагаемых выводов, а лишь перечисляет основные проблемы источника.

*Реферат-обзор* — это полное освещение определенных вопросов в сжатой и обобщенной форме. Он строится обычно на материале двух или нескольких произведений или их частей, объединенных одной темой или концепцией. И демонстрирует различные точки зрения на данную проблему, сопоставляет, оценивает их и отражает мнение автора реферата. Эти рефераты могут быть обзорными или сводными. В обзорных рефератах содержание каждого из подвергающихся обзору источников не излагается, а дается общий результат обзора всех источников сразу.

В *сводных рефератах* излагается содержание нескольких источников, объединенных общей темой.

## **ФОРМИРОВАНИЕ ПИСЬМЕННОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ**

*Богова М. Г., Минский государственный лингвистический университет*

Образовательные стандарты высшего образования определяют, что выпускник — гармонически развитый специалист — должен сочетать в себе общепрофессиональные и специальные знания с хорошим знанием гуманитарных дисциплин. Одной из целей обучения иноязычной речи является формирование письменной коммуникативной компетенции, т. е. формирование у обучаемых способности использовать иноязычное письмо как способа общения, организации совместной деятельности и реализации своего творческого потенциала в соответствии с достигнутым программным уровнем овладения иностранным языком. Развитие иноязычной письменной речи не только способствует личностному развитию студента и повышению его конкурентоспособности, но и выступает индикатором культурного развития.

Вместе с тем, обучению иноязычной письменной речи до сих пор отводится крайне незначительное место в образовательном процессе, что делает актуальной задачу совершенствование методики обучения.

Целью коммуникативной письменной речи (*writing for communication*) выступает порождение речевого сообщения в письменной форме. Ее развитие целесообразно начинать с учебной письменной речи, фокусируясь на технике письма, формировании графических, орфографических и ситуационных навыков, параллельно об-

ращая внимание на знание грамматики, разговорных формул и расширение активного лексического запаса обучаемых, в том числе за счет словообразования. На этом этапе представляется очень важным научить логически связывать отдельные части высказывания в единое целое, обучать вариативности выражения интенций, напр., с помощью перечисления, сравнения, противопоставления и т. д., оформлять письменные тексты соответствующими языковыми средствами, используя содержательные языковые опоры.

При переходе от контролируемой письменной речи к речи самостоятельной обучаемые должны научиться выбирать тип письменного сообщения в соответствии с заданной коммуникативной ситуацией профессиональной деятельности, а также понимать особенности письменного регистра. Объектом обучения становятся типы письменных сообщений — письменные жанры. Разножанровые образцовые письменные тексты, другими словами, образцы разных функциональных типов письменного текста, каждый со своими специфическими лингвистическими и экстралингвистическими характеристиками служат лингводидактической основой обучения письменной речи.

Традиционно понятие жанра определяют как разновидность речевого произведения, характеризующуюся по параметрам коммуникативной цели, прагматической установки и языковых средств, используемых для их реализации в зависимости от условий функционирования жанра. При жанровом подходе к обучению письменной коммуникации важно научить определять не только тему письменного сообщения, но и его цель, мотив, кто является адресатом, после чего можно вести работу над логикой построения текста. Письменные тексты-продукты обладают культурологической ценностью, они должны быть нормативными в формально-языковом, речевом и социокультурном аспектах; хотя могут быть лично заострены в содержательном плане, что должно учитываться на этапе контроля при оценивании их формы и содержания.

Из жанров письменных речевых произведений, которые могут быть включены в содержание обучения, назовем лишь некоторые: объявления-инструкции, объявления-информации (о поисках работы, о приеме на работу), рекламы, приглашения, деловые письма, в частности письма о приеме на работу, благодарственные письма, письма-жалобы, автобиографические сведения (*CV*), рекомендации, анкеты, опорные схемы выступления перед аудиторией (типа *mind-maps* или тезисов), словарики, диктанты, конспекты, рецензии, отчеты (об анкетировании), доклады (о состоянии проблемы, об изучении конкретных случаев типа *case-studies*), резюме прочитанного или услышанного (*summary*), сообщения (о новостях, о последних событиях), обзоры (статей в газете, материалов Интернет по теме), аннотации и рефераты, эссе (с собственным взглядом на вещи и явления), рассказы (придумывание фавулы и сюжета), стихи (создание стихотворных произведений разной формы).

Жанровый подход в обучении письменной речи как средству межкультурной коммуникации актуален еще и потому, анализ результатов студенческих работ показывает очень низкий уровень подготовки в этом плане. Создаваемые студентами письменные тексты часто оказываются не более чем письменной записью устных высказываний. Студенты испытывают затруднения в построении риторических структур, характерных для деловых и личных писем, резюме, эссе, рецензий; не умеют корректно обеспечить структурное единство и связность текста с помощью различных средств когезии, не владеют знаниями лингвокультурологических особенностей англоязычных письменных текстов.

В рамках традиционного, в значительной степени ориентированного на формирование и развитие умений устной речи обучения, студенты овладевают рядом речевых навыков и умений в области письменной речи, но их нельзя расценить как владение письменной речью с целью осуществления межкультурного общения. Вместе с тем, уже усвоенные студентами знания и сформированные речевые навыки и умения могут составить основу для формирования, развития и совершенствования необходимых письменных коммуникативных умений, для формирования письменной коммуникативной компетенции.

Разработка методической системы обучения, включающей цели, содержание, экспериментально проверенный комплекс упражнений и средства обучения, и направленной на формирование коммуникативной компетенции в области иноязычной письменной речи по построению письменного дискурса — вот путь преодоления вышеназванной проблемы.

## **КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ИСПАНСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ**

*Ваксер С. Г., Белорусский государственный университет*

«Языковой бум», который вызвали процессы глобализации, затронул также и испанский язык. Интернет позволил зарубежной видеоинформации, справочной и учебной литературе войти в жизнь неязыковых вузов. На факультете международных отношений БГУ при обучении студентов испанскому языку как первому иностранному, курс по деловому общению на испанском языке и язык специальности являются неотъемлемой частью учебной программы.

Испанский язык как учебный предмет является инструментом профессионального и многостороннего развития личности студентов, изучающих менеджмент и маркетинг в сфере международного туризма и мировую экономику.

В идеале формирование межязыковой компетенции предполагает тесную междисциплинарную взаимосвязь между курсом иностранного языка, курсом современного русского языка, курсом теории и практики перевода и, в условиях неязыкового вуза, с курсами по специальности студента. Однако пока столь многосторонняя междисциплинарная взаимосвязь отсутствует, за исключением отдельных случаев.

В контексте профессионального общения языковую компетенцию можно трактовать как комплекс языковых знаний, навыков, умений и способностей, овладение которыми позволяет студенту порождать грамматически правильную и лексически корректную иноязычную речь, функционально характерную для профессиональной сферы общения, а также лингвистически корректно интерпретировать содержание различных типов высказываний.

Профессиональную речевую компетенцию можно обозначить как комплекс речевых навыков, умений и коммуникативных знаний, а также способностей, овладение которыми позволяет будущему специалисту коммуникативно приемлемо строить, наполнять и варьировать профессиональную иноязычную речь (в зависимости от функциональных факторов общения) и коммуникативно корректно интерпретировать понятийные элементы различных функциональных типов текстов.

Следовательно, кроме ориентации на развитие межкультурной коммуникативной компетенции, коммуникативные цели обучения испанскому языку должны включать развитие коммуникативных качеств студентов, имеющих профессиональную значимость.

Большую роль для развития этих качеств имеют деловые (ролевые) игры (например, интернет-игра «Приобретение акций на бирже», «Поиск кредитов», имитация деловых переговоров, семинаров и конференций по профессиональной тематике, организация рекламных кампаний, диалоги «менеджер туристической фирмы-клиент», «интервью с потенциальным работодателем» и т. п.

Особенностью аспекта «испанский язык для профессиональных целей» является то, что язык преподается и осваивается как носитель профессиональной информации и средство профессионального общения. Поэтому главной целью его преподавания выступает выработка и закрепление компетенций, позволяющих воспринимать и транслировать понятийно-терминологическую составляющую коммуникации в рамках конкретной профессии. Это предполагает, безусловно, определенный уровень владения базовой грамматикой и основным лексическим фондом, включает в себя страноведческие, общекультурные, бытовые сведения и лексику этих сфер. Однако основной ак-